



[4]

Mugikorren antenak erregularizatzen dituen ordenantza berria



[5]

Centros para buscar empleo




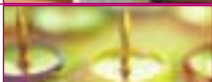



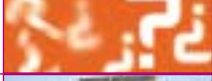


[12]

El ayuntamiento estrena nueva imagen corporativa



HIRITARREN KONGRESUA *Congreso de ciudadanos*

aurkibidea / índice

	Página 3 La ciudad en obras
	Página 4 Breves
	Página 5 Empleo
	Páginas 6-9 I Foro ciudadano de Irun
	Página 10 Oposición
	Página 11 Agenda cultural
	Página 12-13 Nueva imagen municipal
	Páginas 14 ¿Sabías que...?
	Página 15 Plenos
	Página 16 Subir con facilidad



Larrialdiak / Urgencias	112
Informazio eta tramite zerbitzua / Servicio de información y trámites	010
Gazte informazioa / Información juvenil	943 64 93 09
Artxiboa / Archivo	943 64 92 20
Liburutegia / Biblioteca	943 64 92 44
C.C. Amaia K.Z.	943 61 40 22
Santa Elena museoa / Museo Santa Elena	943 63 05 64
Marrazki akademia / Academia de dibujo	943 62 68 39
Udal haur eskola / Guardería	943 63 11 97
Kontsumoa / OMIC-Consumo	943 64 92 62
Zaharren egoitza / Residencia 3ª Edad	943 64 91 68
Hilerría / Cementerio	943 63 16 77
Merkatua / Mercado	943 63 16 69
Musika kontserbatorioa / Conservatorio música	943 61 77 31
Zaisa	943 63 01 30
Txingudi zerbitzuak / Servicios Txingudi	943 63 96 63
Kirol patronatua / Patronato deportes	943 63 88 63
Euskaltegia	943 62 02 62

www.irun.org

hiri obretan

la ciudad en obras



4.647.415 Ptas.

Reforma de aceras en la calle Bartolomé de Urdinso.



7.790.830 Ptas.

Construcción de accesos peatonales en la calle Blas de Lezo.



7.310.806 Ptas.

Remodelación de aceras en la calle Erlaitz.



6.852.498 Ptas.

Reparaciones en la plaza del Juncal y la avenida de Navarra.



3.341.560 Ptas.

Peatonalización de la plaza de Gipuzkoa, situada en la intersección entre las calles Fuenterrabia y Zubiaurre.



4.308.752 Ptas.

Adecuación de zonas ajardinadas en la trasera de la calle Sr.de Aranzate.



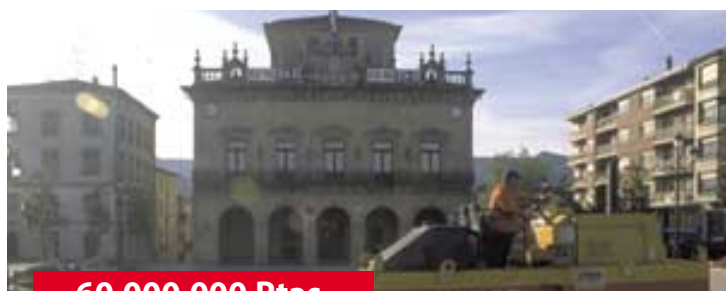
9.225.908 Ptas.

Reparaciones en la calle Juan Thalamas Labandibar.



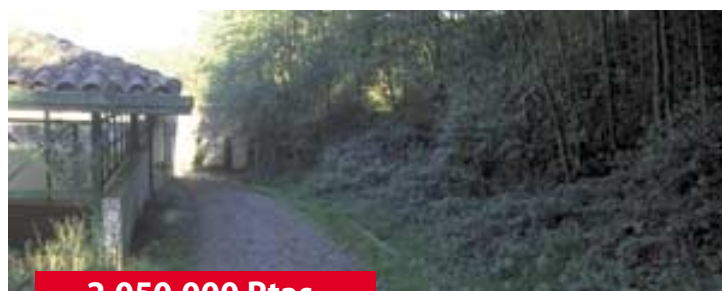
6.520.131 Ptas.

Renovación del pavimento en la calle Misionero Lecuona.



60.000.000 Ptas.

Campaña de asfaltado de diferentes calles de la ciudad.



2.050.000 Ptas.

Construcción de una escollera en la hípica de Jaizubia.



Irunek, telefonia mugikorren antenak erregulatzen dituen ordenantza onartu du, Euskadi mailan lehena

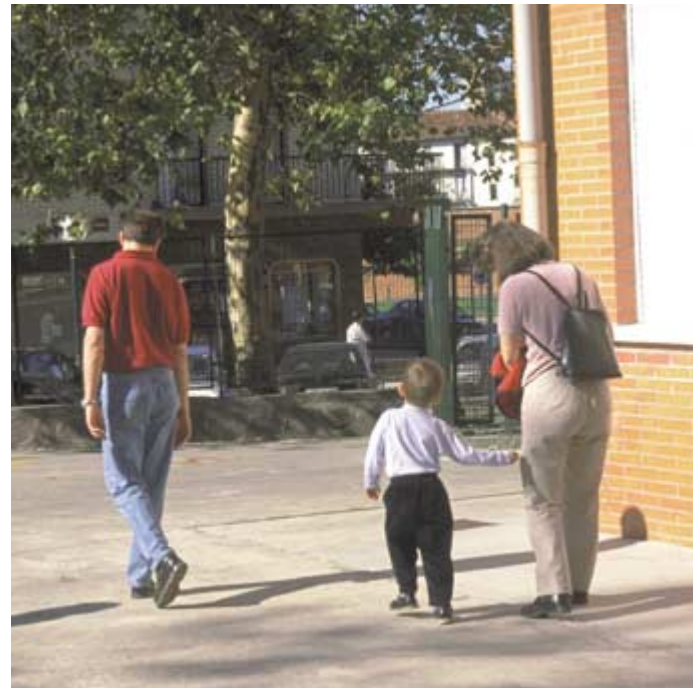
Irunen telefonia mugikorren antenak jartzea udal ordenantza berri batek erregulatuko du, Euskadi mailan lehena, eta paisaia aldetik inpaktua jasaten duten tokietan edo hiri antolamendua eragozten duten tokietan jartzea mugatuko da, baita hiritarren osasuna kaltetzeko arriskua ekar dezaketen haietan ere. Arau berriekin Udalak muga ipini nahi dio Irungo lurretan horrelako antenek eduki duten neurritz gaineko igoerari. Hogeitik gora izango dira dagoeneko jarri direnak, eta kasurik gehienetan udalaren baimenik gabe jarritakoak dira.

Modu honetan, instalazio telefonikoak, ahal diren neurrian, urbanizagarriak ez diren lurretan jarriko dira, edo justifikaturik egotekotan, zoru urbanoaren barnean, toki industrialetan edo ez-erresidentzialetan.

Arauk, potentziaren gehienezko mailak mugatzen ditu eta inguruneak, hiri esparruak edo paisaiak horretara bultzatzen badute, bi operadorei behartu ahal izango die irrati-komunikaziorako instalazio bera konpartitzera.

Era berean, teiltatu bakoitzeko antena bakar bat jarri ahal izango dela ezartzen da, eta nekazal esparruan kokatu behar denean, ingurunearekiko kontrastea murriztu egin beharko da zuhaitz edo arbustuez inguratuz.

Enpresek arautegi berria beteko ez balute, ordenantzak zigorrak ezartzen ditu, alegia, gehienez jota 5 milioiko zigorra ezartzea aurreikusten du.



Guraso eta haurrentzako espazio bat

Udaleko Osasuna eta Gizarte Zerbitzu Arloak, aurten ere, "Gurasoekin" programa antolatu du. Guraso guztiei irekita dagoen ekintza bat da, dohain, eta seme-alabekiko eguneroko elkarbizitzari buruz hitz egin eta gogoetarako espazio bat zabaldu nahi du, baita, seme-alaben heziketak egunez egun sortzen dituen zalantzak eta zailtasunak gainditzeko baliabide pertsonalak, familiarak eta sozialak hobeto erabiltzen laguntzeko ere. Gurasoekin programak jarraitzen duen mekanismoa talde txikiak sortzea da, horietako bakoitza famili alorrean espezializatu dauden bi psikologok koordinaturik. Laguntza eskaintzen saiatuko dira, beti hain erraza gertatzen ez den heziketa lanean esperientziak konpartitzen eta kontrastatzen.

Taldeak astean behin biltzen dira, urriaren amaieratik maiatzaren amaiera arte, eta goizeko eta arratsaldeko taldeak daude.

Afganistaneko errefuxiatuei laguntza

Irungo Udalak ACNUR-ekin (Errefuxiatuen aldeko Nazio Batuen Goi Komisionatua) kolaboratzen du eta milioi bat pezeta eman du emergentziarako laguntzarako kanpainan, Iran eta Pakistanen kokatzen diren zelaletan dauden hiru milioi t'erdi errefuxiatu afganiarrei giza laguntza helarazteko.

Irungo Udalak onartutako laguntza, erakunde eta partikular desberdinek ACNUR erakundeari egiten dizkioten aportazioei erantsiko zaie emergentzia plan bati ekiteko: 80.000 kanpin denda baino gehiago entregatzea, garbiketa eta sukaldeko ehundaka mila ekipo, eta premia handieneko gauza pilo bat.



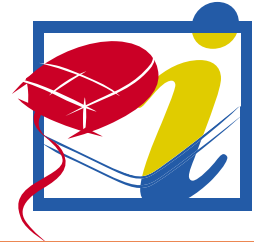
Susana González
(24 urte)

Lanbidea:
administraria



“Aitortu beharra dut dendan hartu nindutela frantsesa nekielako”. Susanak garbi dauka altzari denda batean hilabete batzuetan lan egin duela hizkuntza frantsesa zekiela, Bidasoa Bizirik erakundearen egin zituen hilabete batzuetako ikastaroan hobetu zuen hizkuntza, hain zuzen. Ordura arte, ikasketa administratiboak amaitu ondoren, aseguru agentzia batean bi urtez lan egin zuen eta, gero, hainbat lanetan jardun zuen, adibidez, boutique bateko langile edo hipermerkatu bateko sustapen alorreko azafata. Baina Bidasoa Bizirik erakundearekin harremanetan jarri zenean, lanaren bilaketa efikazia eta laguntza handiagoz bideratu zen. “Giroa eta jendea oso jatorra da. Askotan joaten naiz enplegu kontuei buruzko kontsultak egitera edo Runi programa informatikoaren bitartez jartzen naiz haiekin harremanetan”, amaitzen du Susanak.

CENTROS PARA BUSCAR EMPLEO



EN IRUN EXISTEN DIFERENTES ORGANISMOS PÚBLICOS QUE OFRECEN UN SERVICIO DE ORIENTACIÓN LABORAL Y BÚSQUEDA DE EMPLEO. ÉSTE ES UN LISTADO DE ESOS PUNTOS, JUNTO CON LA INFORMACIÓN Y AYUDA QUE OFRECEN PARA ENCONTRAR UN TRABAJO.

OFICINA DE INFORMACIÓN JUVENIL

Lugar: Calle Fueros, 2 bajo

Teléfono: 943 649309/943 630115

Servicio: Disponen de un dossier con ofertas de empleo privado, elaborado por el Centro Territorial de Información Juvenil de Gipuzkoa con los anuncios laborales publicados en la prensa durante el fin de semana. Recogen información sobre oposiciones y exponen las ofertas de empleo temporal en el extranjero. Asimismo, puede encontrarse todo tipo de ayuda laboral a través del programa informático Runi.

SERVICIO DE ORIENTACIÓN LABORAL DE BIDASOA ACTIVA

Lugar: Calle Santa Elena, 14

Teléfono: 943 633160

Servicio: Ofrecen información, orientación y asesoramiento personalizado para el empleo. Disponen, además, de biblioteca con documentación especializada sobre el trabajo, el programa multimedia Runi y servicio de internet.

CENTRO DE INICIACIÓN PROFESIONAL DE BIDASOA ACTIVA

Lugar: Calle Agerre, 7 (Anaka)

Teléfono: 943 616820

Servicio: Disponen de un programa de iniciación profesional para jóvenes de 16 a 20 años dirigido a jóvenes que no tienen titulación académica superior a Graduado Escolar, ni título de Formación Profesional alguno.

LANGAI, SERVICIO VASCO DE COLOCACIÓN

Lugar: Sus centros colaboradores en Irun son Bidasoa Activa, IFP Plaiaundi, IFP Bidasoa, Irungo La Salle, Fordesa-UGT y 16-65 Gestión

Teléfono: 901 222 901

Servicio: Interrelaciona oferta y demanda de trabajo gracias a su base de datos, y una persona especializada ayuda en la elaboración del currículum. Además se orienta sobre los puestos de trabajo y se ayuda a detectar capacidades personales en el relación con el trabajo.

INEM

Lugar: Calle Basurko s/n

Teléfono: 943 611 323

Servicio: Inscripción de demandas de empleo, entrevistas de clasificación ocupacional, cursos de formación y ofertas de empleo.



Irungo hiritarren I. foroa

I foro ciudadano de Irun

Se abre el

I FORO CIUDADANO

de Irun

Datorren abenduan, udal arduradunek Irungo Hiritarren I. Foroa martxan jarriko dute, non pertsona desberdinek edo elkarre irundarren ordezkariak hiriaren oraina eta etorkizunari buruz gogoeta eta iritzia emateko aukera izango duten.

Esperientzia berri honekin hiritarren "kongresu" bat sortu nahi litzateke, hiriari dagozkion gaietan irundarren parte hartzea estimulatzeko, baita, foro horretan emandako iritziekin Liburu Zuri bat egiteko ere.

Saioa baino lehen, hainbat gai proposatuko dira, eta Hiritarren Foroan izena ematen duten pertsona guztiei oinarrizko dokumentazioa banatuko zaie eztabaidatuko den gaien kokatzeko aukera eduki dezaten.



irungo hiritarren I. foroa

I foro ciudadano de Irun



El Foro Ciudadano de Irun abrirá sus puertas, el próximo mes de diciembre, a todas aquellas personas que a título individual o como representantes del tejido asociativo irunés, quieran exponer su opinión y reflexionar de forma conjunta sobre distintos aspectos de la vida de nuestra ciudad y su futuro.

Se trata de una experiencia novedosa, que ya ha sido puesta en marcha en algunos otros municipios de distintas comunidades autónomas, con la que los responsables municipales pretenden estimular la participación ciudadana creando una especie de "congreso" de los ciudadanos que permita recoger sus reflexiones y opiniones sobre temas que afectan al conjunto de la ciudad. La vocación y compromiso del Foro es dejar constancia escrita y difundir todas y cada una de las aportaciones que realicen los participantes, de modo que se conformen un "Libro blanco" que, si bien no será



Los iruneses podrán expresar su opinión sobre el presente y futuro de su ciudad.

“El foro acogerá a todos los ciudadanos interesados”

representativo puesto que sólo reunirá a los que han querido dar su opinión, si constituirá un valioso documento para el

Gobierno municipal en su toma de decisiones y, en general, para todos los grupos políticos.

La convocatoria del Foro está abierta, por tanto, a todos aquellos que deseen participar sin requisitos previos y persigue que, en sucesivas convocatorias, una vez al año o cada dos, aumente el número de ciudadanos que quieran contribuir a una reflexión conjunta y a crear opinión.



Las opiniones de los participantes serán recogidas en un "libro blanco".

irungo hiritarren I. foroa

I foro ciudadano de irun

Primeros pasos

Con el objetivo de poner en marcha esta primera convocatoria, el Ayuntamiento ha constituido un grupo de trabajo que trata de establecer el marco de referencia y la infraestructura necesaria para atraer al mayor número posible de ciudadanos y para reunir a personas que, procedentes de ámbitos de muy diversa índole, empresarial, cultural, deportiva, etcétera, constituyan la Comisión Ciudadana, órgano que presida y regule el funcionamiento de cada uno de los grupos que constituirán el Foro. Para esta labor, el Ayuntamiento ha buscado el asesoramiento de un consultor en Dirección de Organizaciones que ha trabajado en el campo de la formación y la reflexión estratégica para diversas instituciones como la Comunidad de Madrid, la Generalitat Valenciana y ayuntamientos como los de San Sebastián o Sant Boi de Llobregat. Precisamente en este ayuntamiento barcelonés se han llevado a cabo ya, con notable participación, varias convocatorias del Foro Ciudadano. Próximamente, desde el Ayuntamiento se remitirá una carta a los domicilios de la ciudad informando de la apertura del I Foro Ciudadano de Irun y de los objetivos que



Los ciudadanos de Irun recibirán próximamente una carta presentándoles el Foro.

con él se persiguen. A continuación, una vez constituida la Comisión Ciudadana y determinados los temas que abordará cada uno de los grupos de reflexión de esta primera convocatoria del Foro, los interesados podrán inscribirse para participar en los que sean de su interés, uno o varios. Esta Comisión Ciudadana estará integrada

por una treintena de personas vinculadas a la vida cotidiana de nuestra ciudad que habrán de consensuar un reglamento de funcionamiento, lo más sencillo posible, para llevar a la práctica las reuniones e

“Los asistentes recibirán documentación sobre el tema a debatir”

intervenciones en cada uno de los grupos de reflexión. A cada una de las personas que se inscriban en el Foro Ciudadano se les proporcionará antes de la primera sesión una documentación básica que les permita situarse mejor en el tema a debatir. Asimismo, se estudia la posibilidad de instalar una pequeña exposición, en la sede de las reuniones, con paneles informativos que centren los temas a tratar y la situación de partida.



El Foro busca fomentar la participación ciudadana.

irungo hiritarren I. foroa

I foro ciudadano de Irun



Irun y su futuro centrarán los foros de debate.

Antecedentes

Hace ya veintidós años que se constituyeron los primeros ayuntamientos democráticos y, al día de hoy, se han conseguido cubrir muchas de las carencias básicas en infraestructuras y servicios de la ciudad. Al mismo tiempo, se ha logrado un elevado desarrollo social que hace posible la existencia de numerosas asociaciones organizadas, conscientes de sus necesidades e intereses y con capacidad para participar en los procesos de evaluación de las decisiones públicas.

En estos años se ha producido un cambio en lo que los ciudadanos esperan de sus gobiernos locales, el ámbito más cercano de la vida pública, y éstos, a su vez, necesi-

tan conocer mejor sus demandas para poder cubrirlas adecuadamente. Tras las últimas elecciones municipales, los grupos políticos que suscribieron el acuerdo de Gobierno para el mandato 1999-2003, PSE-EE y PP, incluyeron entre sus compromisos de actuación diversas medidas para favorecer la participación ciudadana, entre ellas, la constitución de este Foro Ciudadano.

Los expertos en ciencias políticas enmarcan este tipo de iniciativas en la llamada "democracia deliberativa" que tiene como precepto básico de funcionamiento la máxima: "no decidir sin haber escuchado la opinión".

Kalitatezko demokrazia

1979 an lehenengo

udal demokratikoak osatu zirenean, bide luzea geratzen zen gizartea elkartu eta hiritarrek eskatzen zituzten zerbitzuak eta azpiegiturak sortzeko. O rain, 22 urte beranduago, nahi haiek neurri handi batean errealitate bilakatu direnean, beste urrats kualitatibo bat emateko garaia heldu da Irunen ezaugarrietako bat den ikuspuntuen aberastasunak modu zuzenago batean hiri hobeko bat sortzen lagun dezan.

Horregatik, PSE-EE eta PP alderdien artean izenpetutako Gobernu Akordioan, 1999-2003 denboraldirako, Hiritarren Foroa sortzea jasotzen zen, Irungo sektore desberdinetako ordezkariak bilduko dituen proposatuko zaizkien gaien inguruan, udalerraren etorkizunerako oso garrantzitsuak direnei buruz beren gogoetak egiteko.

Zientzia politikoetan adituak direnen ustez, horrelako jarduerak "deliberaziozko demokrazia" izenekoan parte hartzen dute, zeinak erabaki bat hartu aurretik iritzia ezagutu behar dela esaten duen.

GRUPO MIXTO

“¡Por fin participación ciudadana!”

Los concejales somos representantes de la ciudadanía, pero por desgracia, en demasiadas ocasiones los intereses partidistas están por encima de los intereses de la ciudadanía. Ahora por fin, los ciudadanos van a poder opinar y de esta manera no va a haber excusas para realizar diversas acciones que muchos políticos consideran insignificantes, pero que sin duda mejoran la calidad de vida de todos.

Las grandes infraestructuras son necesarias y crean progreso, dan trabajo... pero a veces son las pequeñas cosas las que dan realmente satisfacción. Hasta ahora el Ayuntamiento a muchos ciudadanos le quedaba lejos, por el difícil acceso que hay a determi-

nados políticos, pero esperemos que este foro de participación ciudadana ayude a todos a estar más cerca.

Para concluir señalar que nos parece una experiencia que además de ser novedosa en nuestra ciudad, puede estimular la participación y de esta manera el Gobierno Municipal tendrá que tomar buena nota a la hora de tomar sus decisiones, y la oposición, particularmente el Grupo Mixto, estaremos vigilantes para que se cumplan las expectativas de los que vivimos en Irun. Ya no habrá duda de lo que se quiere ni excusa para el “escaqueo”.

No es el equipo de Gobierno PSE-EE y PP, el único interesado en este foro, el Grupo Mixto quiere que se oiga la voz del pueblo alta y clara y para ello intentaremos poner todos los medios posibles.

BATASUNA

“Un foro lo más abierto posible”

Nuestro Grupo, como no podía ser de otra manera, aplaude todos los pasos que en orden a conseguir una mayor apertura de las Instituciones hacia los ciudadanos, se den.

En este orden de cosas, la pena es que ya llega tarde para la confección de los nuevos presupuestos para el año 2002. Nosotros como en años anteriores, seguiremos contactando con grupos sociales de Irun para tratar de incluir en nuestras propuestas sus ideas sobre actuaciones que ellos entienden importantes, y que desde el equipo Popular Socialista no se ve, o que su sensibilidad social está lejos de coincidir con estas necesidades.

Por ello, bienvenido sea el Foro Ciudadano, pero sin perder de vista las experiencias puestas en marcha en otros pueblos que antes que nosotros iniciaron el camino por esta vía de participación. Es decir, que cuanto más abierta sea la participación a personas no

vinculadas a partidos políticos, como por desgracia estamos viendo en algunas Asociaciones de Vecinos, mayor será la credibilidad de este Foro y su duración en el tiempo.

También quisiéramos sugerir la posibilidad de que mediante un acceso fácil y gratuito, el ciudadano de manera individual pueda dirigirse a este grupo o Comisión a través de Internet.

También entendemos necesaria la creación de un Foro Juvenil, que estaría específicamente dedicado a hacer llegar a los poderes municipales su auténtica visión de la Ciudad y de las necesidades reales que se les plantea en función del hecho de ser jóvenes.

Para terminar, incluiríamos en el Foro a representantes de los inmigrantes de terceros países, que llevasen su sensibilidad y necesidades a conocimiento del Ayuntamiento.

batasuna

EAJ-PNV • EA

“La necesaria opinión ciudadana”

Cualquier iniciativa que suponga acortar distancias entre los ciudadanos y el Ayuntamiento contará siempre con el apoyo de esta Coalición. En este contexto, damos nuestra bienvenida al I Foro Ciudadano de Irun, una nueva experiencia para todos en la ciudad y, como tal, llena de retos y posibilidades.

Es una afirmación unánime y constante que la política municipal es la más cercana al ciudadano, siendo esta peculiaridad la que permite y, aún más, exige de los responsables locales la búsqueda de alternativas de participación ciudadana en los asuntos públicos al margen del compromiso político o la militancia partidista. En definitiva, procurar la colaboración de los hombres y mujeres de a pie en la toma de decisiones sobre las grandes cuestiones y proyectos que dibujan el futuro de nuestra ciudad.

Por ello, el I Foro Ciudadano nos parece una iniciativa interesante. No obstante, hemos de subrayar ahora -precisamente ahora, cuando inicia su recorrido- que en esta cuestión, como en todas, las buenas intenciones y el papel soportan, sin esfuerzo, cualquier reto, pero que los proyectos sólo responden positivamente ante hechos y eficacia.

Así, el Foro en cuestión se perfila como un pequeño Parlamento Local de ciudadanos y grupos sociales comprometidos con el pre-

sente y futuro de la ciudad, cuya puesta en marcha supone una tarea tan compleja como delicada.

En este sentido, consideramos imprescindible contar con una previa labor de prospección y trabajo de campo, con una doble finalidad: conocer, por un lado y de primera mano, la capacidad de atracción de esta iniciativa y por otro, para convencer a nuestros conciudadanos de que este Ayuntamiento realmente necesita de sus opiniones y de que éstas y otras formarán parte en la toma de decisión sobre los asuntos que nos afectan. Si este proyecto va mucho más allá de la mera invitación a los ciudadanos para ser oídos, debe demostrarlo incluso antes del primer llamamiento a la participación.

Y si bien es cierto que debemos reconocer la apatía con la que los ciudadanos valoran, en general, su capacidad y poder individual para influir, realmente, en las decisiones de los políticos, no es menos cierto que indiferencia, en este caso, no tiene por qué significar desinterés. Y en este sentido, el I Foro Ciudadano de Irun puede resultar un revulsivo, una magnífica herramienta de trabajo colectivo y en común y, al mismo tiempo, un ejercicio democrático del poder municipal en la consecución de una ciudad moderna, amable, abierta, solidaria y tolerante.

**EAJ
PNV**

EA
euskal
alkartasuna



Música

azaroanoviembre

- ▶ **22 noviembre:** En el día de Santa Cecilia, alumnos del Conservatorio ofrecerán un concierto a las 12:00 h en el C.C. Amaia.
- ▶ **24 noviembre:** El cantautor irundarra Javier Muguruza dará un concierto en el C.C. Amaia a las 20:00h.
- ▶ **25 noviembre:** La Banda de Música "Ciudad de Irun" interpretará diversas piezas en el C.C. Amaia a las 12:30 horas.

abendudiciembre

- ▶ **15 diciembre:** Concierto de Gospel a cargo del grupo Ethel Caffie-Austin, en el C.C. Amaia a partir de las 20:00 horas.
- ▶ **22 diciembre:** El Coro Atzokoak y la Orquesta de Cuerda del Conservatorio ofrecerán un recital a las 20:00 horas en el C.C. Amaia.
- ▶ **23 diciembre:** Concierto de la Banda de Música "Ciudad de Irun", a las 12:30 horas en el Centro Cultural Amaia.

Exposiciones

urriaoctubreazaroanoviembre

- ▶ **26 octubre a 25 noviembre:** El pintor y grabador donostiarra José Ramón Amondarain expondrá sus obras en el Centro Cultural Amaia.

azaroanoviembreabendudiciembre

- ▶ **30 noviembre a 16 diciembre:** Se expondrán en el Centro Cultural Amaia una selección de obras presentadas al concurso fotográfico "Ciudad de Irun".

abendudiciembreurtarrilaenero

- ▶ **18 diciembre a 13 enero:** Exposición didáctica en el C.C. Amaia sobre el euro.

En busca de tu aventura

azaroanoviembre

- ▶ **15 noviembre:** Santiago González explicará a las 19:30 horas en la Sala de Conferencias del Amaia el audiovisual titulado "La vuelta al mundo en 17 años".
- ▶ **29 noviembre:** Patxi Sánchez ofrecerá la sesión titulada "Myanmar: el paraíso escondido", a las 19:30 horas en la Sala de Conferencias del Amaia.

abendudiciembre

- ▶ **11,12 y 13 diciembre:** Jornadas de montaña, en el Amaia.

Teatro

azaroanoviembre

- ▶ **18 noviembre:** El grupo Pera Oberta ofrecerá en el C.C. Amaia, a las 17:00 horas, la ópera de Mozart "La Flauta Mágica", en adaptación para el público infantil.

abendudiciembre

- ▶ **1-2 diciembre:** Festival Internacional de Marionetas, en el Centro Cultural Amaia, a las 17:00 horas ambas sesiones.
- ▶ **16 diciembre:** El grupo Clowwnic representará en el C.C. Amaia, a las 20:00 horas, la obra "Slastic", dirigida por Tricicle.



El grupo Clowwnic representará la obra "Slastic".

Cine

azaroanoviembre

- ▶ **16 noviembre: Cine-Club.** A las 20:00 horas en el C.C. Amaia proyección de la película "Very important perros", de Christopher Guest.
- ▶ **30 noviembre: Cine-Club.** A las 20:00 horas en el C.C. Amaia se proyectará el largometraje de animación "Me casé con un extraño", de Bill Plymton.

abendudiciembre

- ▶ **14 diciembre: Cine-Club.** A las 20:00 horas en el C.C. Amaia se ofrecerá la película "La espalda de Dios", de Pablo Llorca.
- ▶ **26 al 29 de diciembre:** Proyección en el C.C. Amaia de las películas correspondientes al VII Certamen de Cine y Vídeo Joven de Irun.



El ayuntamiento estrena nueva imagen corporativa para facilitar a los iruneses la identificación de su institución más cercana.

Ayuntamiento con buena imagen

El nuevo Irun que en los últimos años se desarrolla, abierto, dinámico, con respeto al medio ambiente pero apostando por las nuevas tecnologías, ya tiene un símbolo que concentra todos esos atributos porque el Consistorio ha estrenado una nueva imagen corporativa que lo identificará en todos los soportes, como carteles, vehículos, papelería o los rótulos de las oficinas.

El diseño de la nueva marca se basa en el castillo del escudo de la ciudad, que ha sido simplificado en una ilustración de líneas

rojas y coronado por una almena central y dos laterales que simbolizan las grullas del escudo histórico.

Dentro de la fortificación se ha incluido en negro la letra "i", inicial de la ciudad, y bajo ella la palabra Irun y la página web municipal, mientras que en los laterales se extiende una banda negra que recoge las palabras Ayuntamiento y Udala.

El nuevo logotipo, que se identifica y aplica fácilmente, transmite modernidad, innovación, eficacia, dinamismo y futuro, sin perder los referentes históricos, como son el

castillo y los colores rojo, negro y blanco, característicos de la ciudad.

La introducción de este nuevo símbolo identificativo no relegará al histórico escudo que ha representado al Ayuntamiento hasta ahora, pues éste se utilizará en actos solemnes relacionados con el órgano municipal de la ciudad.

Marca proyecto de ciudad

Asimismo, el Consistorio ha elaborado también dentro de su nueva identidad visual corporativa una marca para su proyecto de ciudad que acompañará a todas aquellas acciones relacionadas, específicamente, con los principales proyectos de futuro que se están llevando a cabo o que se pondrán en marcha en los próximos años.

Entre esas iniciativas destacan importantes instalaciones económicas y culturales como el recinto ferial, el centro comercial Mendibil o el Museo de Romanización.

En este segundo símbolo, se utiliza la "i" del primer logotipo, pero en color rojo, a la que le rodean tres pequeños vectores de color negro, azul y verde, respectivamente, que simbolizan la centralidad geográfica de la ciudad dentro de la comarca del Bidasoa. Junto a él se añadirá el lema tanto en euskera como en castellano "Irun avanza sin fronteras", que sintetiza el desarrollo urbano y económico de los últimos años dentro de una Europa donde la comarca del



El diseño de la nueva marca se basa en el castillo del escudo de la ciudad, que ha sido simplificado en una ilustración de líneas rojas y coronado por una almena central y dos laterales que simbolizan las grullas del escudo histórico.

Udal irudi berria

nueva imagen municipal

Bidasoa en general e Irun en particular se encuentran a la vanguardia en cooperación transfronteriza.

La implantación de la novedosa imagen se está realizando de forma paulatina. Así, recientemente se renovaron los rótulos del Servicio de Atención al Ciudadano (SAC), al que seguirán diferentes dependencias del Ayuntamiento como la oficina de Información Juvenil.

Más adelante, le tocará el turno a otros aspectos como el uniforme y los automóvi-

les de la Policía Local o la vestimenta de los operarios municipales.

Además, el Ayuntamiento desplegará en la ciudad diferentes puntos de información interactivos sobre Irun que también exhibirán la imagen corporativa recientemente estrenada.

Esta iniciativa se produce dentro del Plan de Comunicación que el Consistorio desarrolla para unificar su imagen y, así facilitar al ciudadano la identificación de su institución más cercana.

El Concejal de Presidencia, J.A. Santano, y técnicos municipales presentan la nueva rotulación del SAC.



Imagen de la nueva marca de ciudad que irá ligada a todos los proyectos municipales de desarrollo e innovación.



*Irun aurrerantz mugarik gabe
Irun avanza sin fronteras*

Sinbolo ikusgarria



SAC
irun

www.irun.org

010

Hiritarrak eta Udala irudi bitartez

lotuko dituen zeinu berria dagoeneko udal bulego batzuetan ikus daiteke, Hiritarra Atentitzeko

Zerbitzuan (HAZ) adibidez.

Errotulu berriak, irundarreko komunikazio sakonago bat islatu nahi izan du, irudi ikusgarri, identifikagarri eta erraz baten bitartez.

Poliki-poliki, sinboloa udal euskarri guztietara zabalduko da, eta Diru-bilketa edo Kontsumo bezalako bulegoetan ez ezik Udaltzaingoaren autoetan ere ikusi ahal izango da.

Ekimen hau, Udala bere irudia bateratzeko burutzen ari den Komunikazio Planaren barruan kokatzen da, hiritarrak bere erakunderik hurbilena erraz identifikatu dezan laguntzeko.



Nueva imagen de la policía municipal: logotipo y aplicación en vehículos.



El paseo de Colón

- ▶ Se realizó en 1865 para unir el casco urbano con la estación del ferrocarril, que se había inaugurado poco tiempo atrás.
- ▶ El proyecto de construcción fue obra del inventor y matemático irunés Policarpo Balzola, quien, entre otras cosas, también ideó un primitivo modelo de calculadora.
- ▶ Durante algunos años se denominó avenida de la Estación, hasta que en conmemoración del cuarto centenario del descubrimiento de América, en 1892 pasó a llamarse tal y como la conocemos en la actualidad.
- ▶ Antes del incendio de 1936 albergaba vistosos edificios de influencia francesa como el hotel Palace, junto a la avenida de Iparralde o la casa Arístegui.
- ▶ El primer edificio con ascensor de Irun, construido en 1904, se situaba en la esquina con la plaza del Ensanche, y en su planta baja estuvo el Café Irun, por donde pasaron los hermanos Quintero, Raquel Meller y la espía Mata Hari.
- ▶ Cerca de la plaza de Genaro Echeandía se encontraba la confitería Elgorriaga, donde el Rey Alfonso XIII o la Reina Victoria Eugenia solían degustar su famoso chocolate.
- ▶ Tras ser incendiadas la mayoría de sus casas durante la Guerra Civil, comienza la reconstrucción durante los años 40, levantándose edificios más altos que los anteriores.

responde bien y gana

No lo podíamos poner más fácil. Por supuesto que tiene vidrieras la parroquia del Juncal, y para muestra la fotografía que acompañaba a la página del concurso, correspondiente a San Marcial y ubicada en la céntrica iglesia irunesa.

En el sorteo realizado entre los numerosos acertantes el ganador es: **Iker Zaballa Martín. Zorionak!**

La pregunta de este número no es menos fácil que la anterior. Para el vencedor tenemos los libros **"Irun, veinte siglos de historia"** e **"Irun, en los caminos a Santiago entre Gipuzkoa y Lapurdi"**.

Mandad las respuestas por correo a:
Ayuntamiento de Irun, Revista Municipal-Udal Aldizkaria
Plaza de San Juan, 20304 Irun.

¿QUÉ AVENIDAS SE INICIAN O ACABAN EN EL PASEO DE COLÓN?

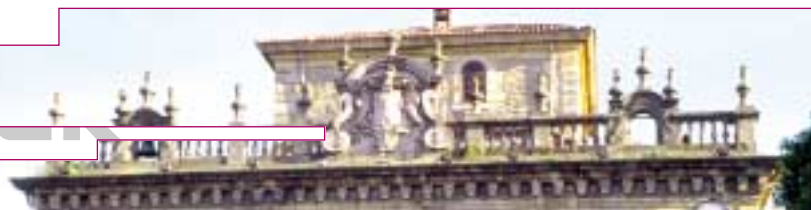
"Irun, Udal Aldizkaria. La Revista Municipal"
Nº 21. Noviembre 2001

NOMBRE Y APELLIDOS

DIRECCIÓN

TELÉFONO

LA RESPUESTA ES:



PLENO EXTRAORDINARIO DEL 14 DE SEPTIEMBRE



1 IMPUESTO DE BIENES INMUEBLES

Aprobar los tipos de gravamen que se aplicarán a partir de 2002 en el Impuesto de Bienes Inmuebles y someterlos a exposición pública durante 30 días hábiles.

Se establecen dos gravámenes: el de bienes urbanos situados en suelo industrial o terciario, del 0,3578%, y el del resto de bienes urbanos, del 0,1874 %.

PLENO DEL 26 DE SEPTIEMBRE

1 VALORACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO

Aprobar, definitivamente, el reglamento que regula el funcionamiento de la Comisión Mixta permanente y paritaria de Valoración de puestos de trabajo del Ayuntamiento.

2 ALCALDÍA

Modificar puestos del Ayuntamiento para este año en Alcaldía, creando los de Técnico de Comunicación y Jefe de Gabinete de Alcaldía y eliminando los de Técnico Jurídico y Técnico de Información.

3 IDENTIDAD CORPORATIVA

Aprobar el manual de identidad gráfica corporativa que regula los nuevos signos de identidad municipal en soportes y actividades de comunicación. Asimismo, inscribir las nuevas marcas en la Oficina de Patentes y Marcas.



4 BEKO ERROTA

Modificar el Plan Especial de Reforma Interior del ámbito Beko Errota, en Olaberria, para aumentar las plazas de garaje.

5 GLORIETA DE ELIZATXO

Modificar la valoración de una parcela afectada por el expediente de expropiación de la glorieta de Elizatxo-Euskalherria, que pasa de 15.996.913 de pesetas a 17.065.360.

6 ORDENANZA DE ANTENAS DE TELEFONÍA

Aprobar, inicialmente, la Ordenanza municipal reguladora de la instalación y funcionamiento de antenas de telefonía y suspender de forma cautelar la concesión de licencias de antenas hasta aprobar definitivamente la ordenanza o, en su defecto, por el plazo de un año. Asimismo, someter a exposición el texto durante 30 días desde su publicación en el BOG.

8 REPARACIÓN DE ACERAS

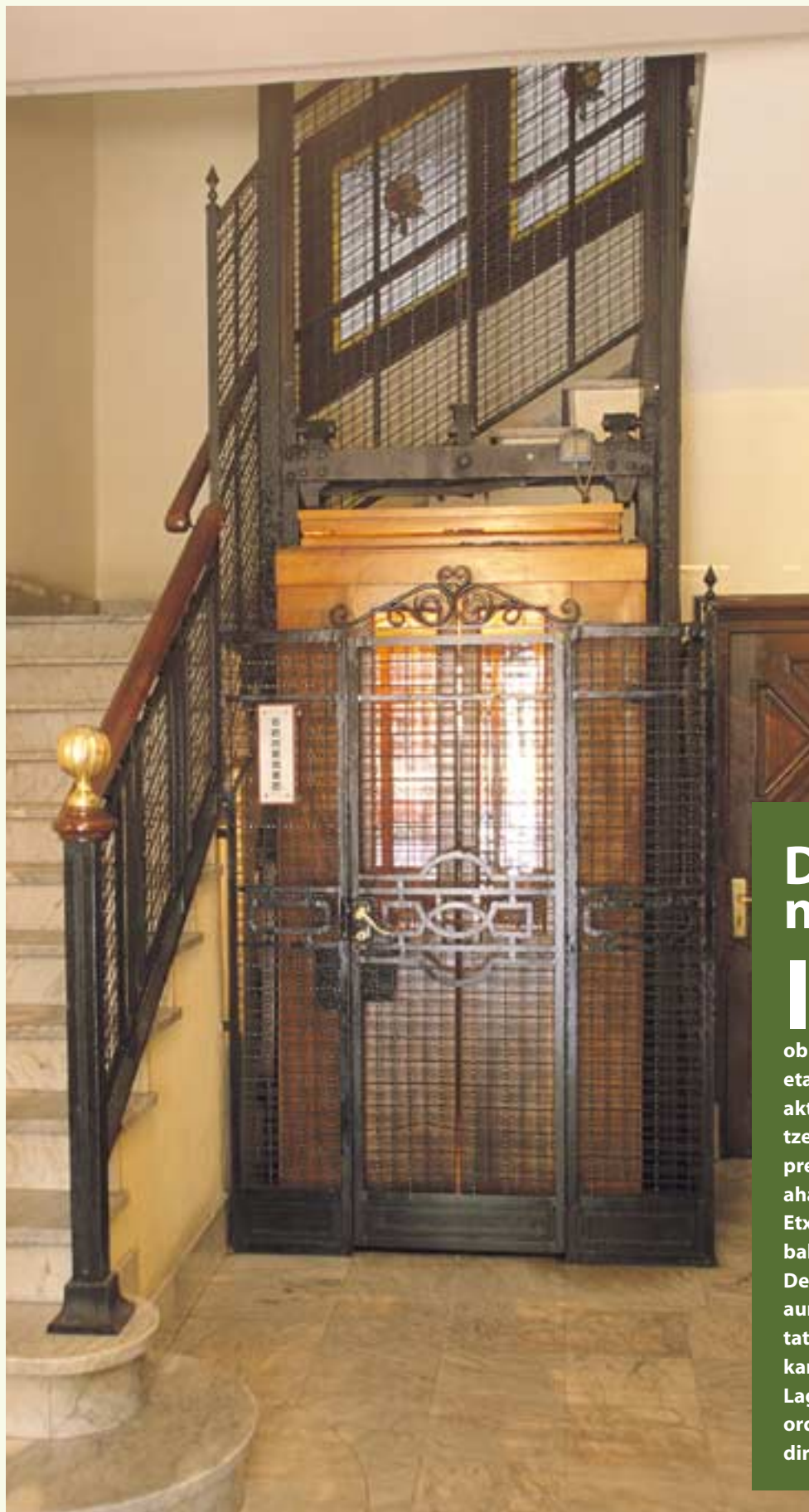
Aprobar la memoria de la campaña de reparación de aceras del año 2001 y convocar subasta para su adjudicación por un máximo de 60 millones de pesetas.

9 ASFALTADO

Adjudicar a Excavaciones y transportes ORSA la campaña de asfaltado de este año por 60 millones de pesetas.



Subir con facilidad



El Ayuntamiento de Irun desarrolla desde el año pasado una iniciativa para ayudar económicamente a las comunidades de vecinos que deseen instalar un ascensor en sus inmuebles, particularmente en aquellos en los que vivan personas con problemas de movilidad.

Para ello, el Ayuntamiento aprobó el pasado año una ordenanza en la que se estipula que las arcas municipales pueden subvencionar a fondo perdido el 20 % del presupuesto total de la instalación, con una cuantía máxima de 1.800.000 pesetas.

De esta forma, pueden acogerse a las ayudas aquellos grupos de propietarios de inmuebles con más de tres alturas y más de diez años de antigüedad, o aquellos otros entre los que se encuentren personas con dificultades de movilidad o mayores de 70 años.

Desde que la medida se puso en marcha, se han realizado doce aportaciones, ocho de ellas este año.

Más información sobre cómo optar a la subvención, en las oficinas del SAC o en la línea de atención telefónica 010.

Dirulaguntza nola lortu

Igogailuak jartzeko dirulaguntzak lortu nahi izanez gero, HAZ bulegoetan obretarako baimen-eskaria, proiektua eta obraren aurrekontua aurkeztu behar dira, eta, horrez gainera, komunitate-bileraren akta, non igogailua jartzeko erabakia jasotzen den eta komunitateko administrari edo presidenteari bizilagunen izenean jarduteko ahalmena ematen zaion.

Etxeren batean minusbaliatu bat biziko balitz, Foru Aldundiko Gizarte Zerbitzuen Departamenduak egindako ziurtagiri bat aurkeztuko da, non gorabehera hori egiaztatzen den, eta adina adierazten duen justifikante bat ere bai.

Laguntzaren erdia obrak hasten direnean ordainduko da eta, gainontzekoa, amaitzen direnean.